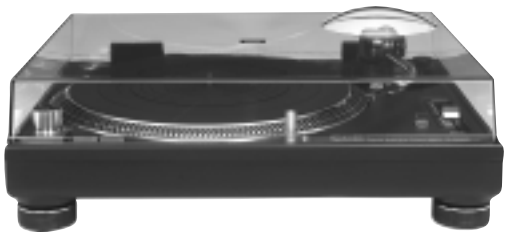
Plattenspieler
Giradischi
Tourne-disque

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Model No. ***SL-1210M3D***



EG

Technics®

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

RQT5840-D

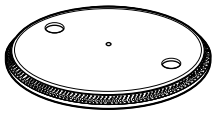
Mitgeliefertes Zubehör
Accessori in dotazione
Accessoires fournis

Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen.

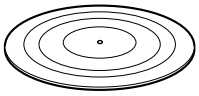
Verificare e identificare gli accessori in dotazione.

Cocher les accessoires pour vérifier qu'ils sont bien tous dans l'emballage.

☐ **Plattenteller..... 1 Stck.**
Piatto 1
Platine.....1 pièce

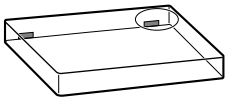


☐ **Plattentellerauflage**
..... 1 Stck.
Tappetino piatto.....1
Tapis du plateau ..1 pièce

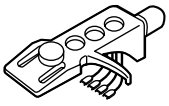


☐ **Plattenrutschfolien-Satz**
.....1
Gruppo fogli intercalari
.....1
Jeu de feuilles intercalaires 1
- **Plattenrutschfolie**
  Foglio intercalare
  Feuille intercalaire
- **Transparente Folie**
  Foglio trasparente
  Feuille transparente

☐ **Staubschutzhaube ... 1 Stck.**
Coperchio antipolvere 1
Couvercle antipoussières .....1 pièce

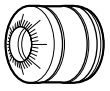


☐ **Tonarmkopf (mit Nadelgewicht)..... 1 Stck.**
Conchiglia portatestina (con peso puntina).....1
Coquille porte-cellule (avec masse de pointe de lecture) .....1 pièce



Ein Tonabnehmer gehört nicht zum Lieferumfang.
La cartuccia non viene fornita.
Cellule de lecture non fournie.

☐ **Gegengewicht..... 1 Stck.**
Peso di bilanciamento...1
Contrepoids d'équilibrage ..... 1 pièce

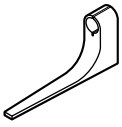


☐ **Zusatz-Gegengewicht**
..... 1 Stck.
Peso ausiliario 1
Contrepoids auxiliaire ..... 1 pièce

☐ **45-U/min-Adapter**
..... 1 Stck.
Adattatore dischi a 45 giri 1
Adaptateur pour disque 45 tours ..... 1 pièce

☐ **Tonarmkopf-Zusatzgewicht..... 1 Stck.**
Peso conchiglia 1
Contrepoids de la coquille ..... 1 pièce

☐ **Überhanglehre ..... 1 Stck.**
Calibro sporgenza puntina 1
Gabarit de surplomb ..... 1 pièce



☐ **Tonabnehmer-Befestigungsschraubensatz 1**
Gruppo viti cartuccia ...1
Jeu de vis pour la cellule de lecture 1
- **Muttern**
  Dadi
  Écrous
- **Schrauben, kurz**
  Viti – corte
  Vis courtes
- **Schrauben, lang**
  Viti – lunghe
  Vis longues
- **Unterlegscheiben**
  Rondelle
  Rondelles

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör 2
Besondere Merkmale 2
Sicherheitsmaßnahmen 4
Teilebezeichnung 6
Vorbereitung des Tonabnehmers 6
Zusammenbau des Plattenspielers 8
Anschlüsse und Aufstellung 10
Anschließen des Stereo-Cinchkabels und des Netzkabels 10
Anschließen an den Audio-Mixer SH-DX1200 10
Aufstellung 10
Vorbereitende Justierungen 12
Horizontalbalance und Auflagedruck 12
Antiskating-Kraft 14
Tonarmhöhe 14
Aufsetzen der Staubschutzhaube 14
Abspielen von Schallplatten 16
Justierungen nach der Inbetriebnahme 18
Drehzahl-Feineinstellung 18
Tonarmlift-Höhe 18
Pflege und Instandhaltung 20
Liste von Fehlermöglichkeiten 22
Technische Daten 22

Besondere Merkmale

Ein Meisterstück unter Plattenspielern der Spitzenklasse
Nenndrehzahl-Rückstelltaste
- Mit dieser Taste kann die Drehzahl ungeachtet der Stellung des Drehzahl-Feineinstellers unmittelbar auf die Nenndrehzahl (33 1/3 oder 45 U/min) rückgestellt werden.

Hochpräzise, kontinuierliche Drehzahl-Feineinstellung mit Quarzsteuerung
- Die Drehzahl kann mit gleichbleibender Genauigkeit über einen Bereich von ±8% feingeregelt werden.

Hohes Drehmoment dank Direktantrieb
- Gleichlaufschwankungen von weniger als 0,01%. Das Anlauf-Drehmoment von 1,5 kg·cm ermöglicht eine Hochlaufzeit bei 33 1/3 U/min von nur 0,7 Sekunden.
- Elektronisches Bremssystem

Tonarm mit Kardan-Aufhängung
- Die Tonarmhöhe kann mittels eines arretierbaren Einstellers über einen Bereich von 6 Millimetern justiert werden.

Schwingungsfeste Konstruktion mit Zarge in 3-Schicht-Ausführung und großen Isolatorfüßen
Ausfahrbare Nadelbeleuchtung

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Sommario

Accessori in dotazione **2**
Caratteristiche **3**
Informazioni per la sicurezza **5**
Comandi **7**
Preparazione della cartuccia **7**
Montaggio del giradischi **9**
Collegamenti e installazione **11**
Collegamento del cavo fono stereo e del cavo di alimentazione 11
Collegamento del mixer audio SH-DX1200 11
Installazione 11
Regolazioni preliminari **13**
Bilanciamento orizzontale e pressione della puntina 13
Antiskating 15
Altezza del braccio giradischi 15
Montare il coperchio antipolvere 15
Lettura dei dischi **17**
Regolazioni durante l'uso dell'unità **19**
Controllo di picco 19
Altezza del braccio 19
Manutenzione **21**
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti **23**
Dati tecnici **23**

Caratteristiche

Un capolavoro di giradischi con una reputazione su scala mondiale.

Tasto di ripristino controllo picco

- Il picco può essere ripristinato istantaneamente alla velocità nominale (33 1/3 o 45 giri).

Velocità del giradischi di alta precisione mantenuta costantemente da un controllo al quarzo

- Il picco può essere variato dal –8% al +8% mantenendo la precisione entro l'intera gamma.

La trazione diretta produce un'alta coppia

- Oscillazioni e vibrazioni inferiori allo 0,01%. Coppia di avviamento di 1,5 kg·cm, che permette al giradischi di raggiungere la velocità di 33 1/3 giri in 0,7 secondi.
- Sistema di frenata completamente elettrico.

Braccio del giradischi con sospensione cardanica

- Il braccio del giradischi può essere regolato finemente entro una gamma di 6 mm con il controllo bloccabile dell'altezza.

Disegno antivibrazioni con costruzione del mobile a 3 strati e grandi piedini isolanti.
Luce rialzabile della puntina.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Table des matières

Accessoires fournis **2**
Caractéristiques **3**
Précautions de sécurité **5**
Commandes **7**
Préparation de la cellule de lecture **7**
Assemblage de l'appareil **9**
Raccordements et installation **11**
Raccordement du câble phono stéréo et du cordon d'alimentation secteur 11
Raccordement au Mélangeur Audio SH-DX1200 11
Installation 11
Réglages préparatoires **13**
Équilibre horizontal et pression de pointe de lecture 13
Dispositif antidérapant 15
Hauteur du bras de lecture 15
Mettre le couvercle antipoussières en place 15
Lecture des disques **17**
Ajustements pendant l'utilisation de l'appareil **19**
Commande d'écart 19
Hauteur de l'élévateur du bras 19
Entretien **21**
Guide de dépannage ..... **Couverture de dos**
Spécifications ..... **Couverture de dos**

Caractéristiques

Un chef-d'œuvre parmi les platines de réputation mondiale.

Touche de réinitialisation du réglage d'écart

- L'écart peut être instantanément réinitialisé à la vitesse nominale (33 1/3 ou 45 t/mn).

Vitesse de platine de haute précision maintenue continuellement par commande de vitesse au quartz

- L'écart peut être modifié de –8 à +8%, avec maintien de la précision sur toute la plage.

L'entraînement direct produit un couple élevé

- Pleurage et scintillement inférieurs à 0,01%. Couple de démarrage de 1,5 kg·cm permettant à la platine d'atteindre 33 1/3 t/mn en 0,7 seconde.
- Système de freinage entièrement électrique.

Bras de lecture avec suspension à la cardan

- Le bras de lecture peut être ajusté avec précision sur une plage de 6 millimètres, à l'aide d'une commande de la hauteur à verrou.

Conception antivibrations avec structure de bâti à 3 couches et larges pieds isolateurs.
Lumière de pointe de lecture rétractable.

WARNUNG:
ZUR VERHÜTUNG VON BRAND- ODER STROMSCHLAG-GEFAHR UND BESCHÄDIGUNG DIESES GERÄT VOR REGEN, SPRITZ- UND TROPFWASSER SOWIE NÄSSE SCHÜTZEN.

WARNUNG!
UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.

ATTENZIONE:
PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDIO, SCOSSE O DANNI AL PRODOTTO, NON ESPORLO ALLA PIOGGIA, SPRUZZI, GOCCIOLAMENTI O UMIDITÀ.

ATTENZIONE!
PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

AVERTISSEMENT:
POUR REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU, DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DOMMAGE DU PRODUIT, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE, AUX ECLABOUSSURES, A L'EGOUTTEMENT NI A L'HUMIDITE.

AVERTISSEMENT!
NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, dass es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Anderenfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Gerätes verkürzt wird.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Anderenfalls kann es zur Überlastung des Gerätes kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z.B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

Netzkabelschutz

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel. Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen elektrischen Schlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden.

Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen elektrischen Schlag erleiden.

Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Anderenfalls könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Anderenfalls könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Netzkabel aus der Netzsteckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem elektrischen Schlag oder zu Beschädigungen des Gerätes kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Netzstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

Informazioni per la sicurezza

Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.

Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

Tensione

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Questo potrebbe sovraccaricare l'unità e causare un incendio.

Non utilizzare sorgenti di alimentazione in corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche. Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.

Per staccare il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Non maneggiare la spina con le mani bagnate. Potrebbe essere causa di scossa elettrica.

Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.

Non lasciar penetrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, staccare immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore.

Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, rivolgersi al rivenditore o a un centro assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riassemblata da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

Per aumentarne la durata quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Précautions de sécurité

Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

Tension

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haute tension. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation à courant continu. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccordement et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

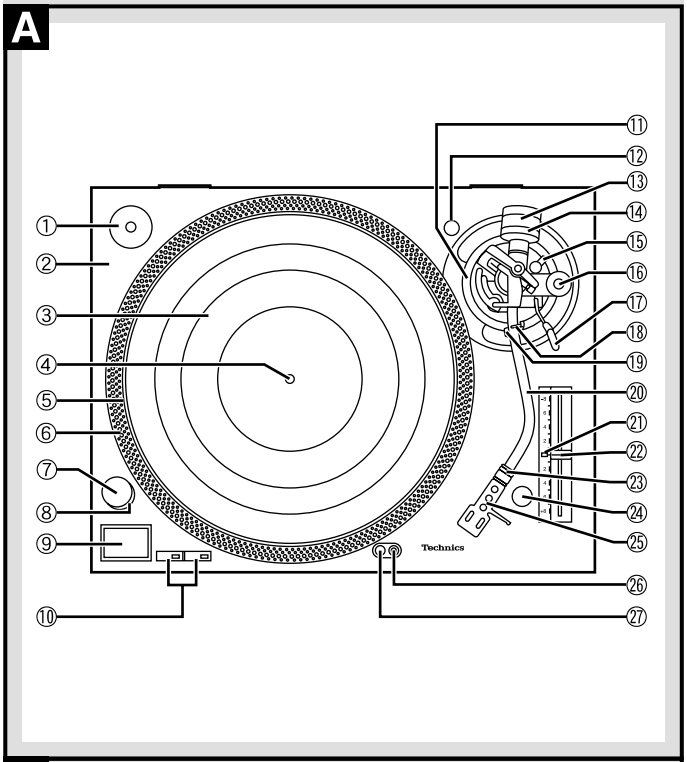
Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

Réparation

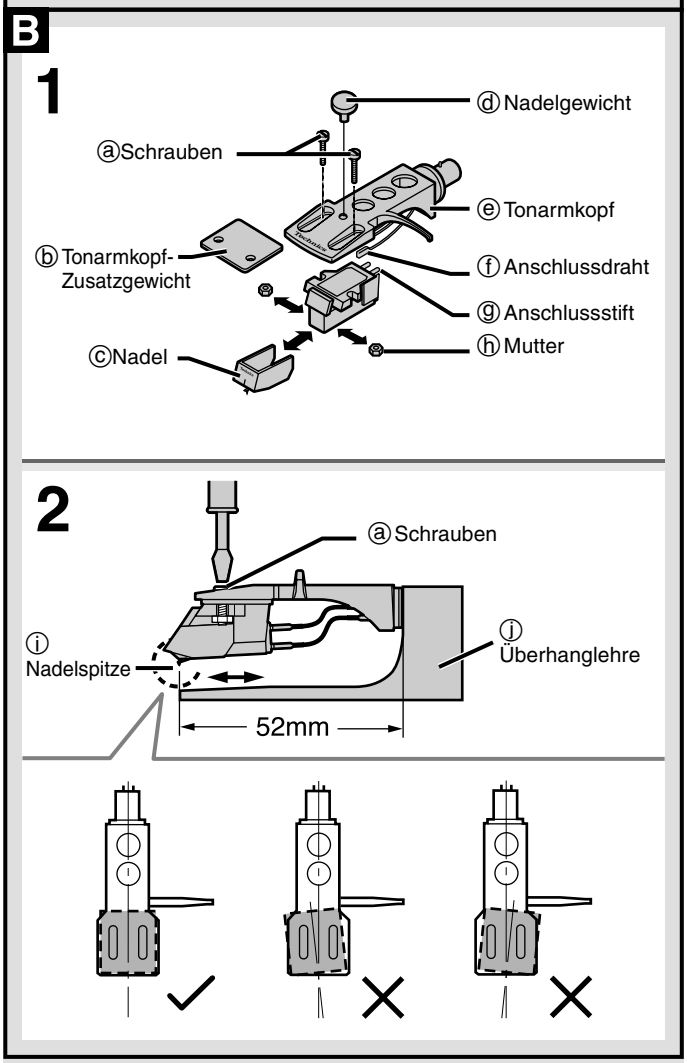
Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, débrancher le cordon et contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

A Teilebezeichnung



Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite(n)
①	45-U/min-Adapter	16
②	Plattenteller-Grundplatte	6
③	Plattentellerauflage (bzw. Plattenrutschfolie)	8
④	Plattentellerachse	8
⑤	Plattenteller	8
⑥	Stroboskopspiegel	18
⑦	Ein/Aus-Schalter (power)	16
⑧	Stroboskoplampe, Kontrollleuchte	18
⑨	Start-Stopp-Taste (start-stop)	16
⑩	Drehzahl-Wahltasten (33, 45)	16
⑪	Tonarmhöhen-Einsteller	14
⑫	Tonarmkopf-Ablage	6
⑬	Gegengewicht	8
⑭	Auflagedruck-Einstellring	12
⑮	Tonarm-Verriegelungsknopf	14
⑯	Antiskating-Einstellknopf	14
⑰	Lift-Hebel	12
⑱	Tonarm-Arretierklammer	12
⑲	Tonarmablage	12
⑳	Tonarm	8
㉑	LED-Anzeige	18
㉒	Drehzahl-Feineinsteller (pitch adj.)	18
㉓	Sicherungsmutter	8
㉔	Rückstelltaste (reset)	18
㉕	Tonarmkopf	6
㉖	Nadel-Beleuchtungsschalter	16
㉗	Nadelbeleuchtung	16



B Vorbereitung des Tonabnehmers

1 Montieren Sie einen Tonabnehmer (separat erhältlich).

Befestigen Sie den Tonabnehmer unter Bezugnahme auf die dem Tonabnehmer beiliegende Montageanleitung am Tonarmkopf (ⓔ).

- Bei Montage eines Leichtgewichts-Tonabnehmers (3,5g bis 6,5g) verwenden Sie das mitgelieferte Tonarmkopf-Zusatzgewicht (ⓑ).
- Verwenden Sie das Nadelgewicht (ⓓ), um den Auflagedruck zu erhöhen (➡ Seite 12). Bringen Sie das Nadelgewicht erst nach beendeter Justierung des Auflagedrucks an.

ⓒ Nadel
ⓕ Anschlussdraht
ⓖ Anschlussstift
ⓗ Mutter

2 Justieren Sie den Überhang.

Setzen Sie den Tonarmkopf in die mitgelieferte Überhanglehre (ⓙ) ein. Justieren Sie Überhang und Ausrichtung des Tonabnehmers, und ziehen Sie dann die Befestigungsschrauben (ⓐ) wieder an.

- Verschieben Sie den Tonabnehmer, bis die Nadelspitze (ⓘ) mit dem Ende der Überhanglehre fluchtet.
- Der Tonabnehmer muss parallel zum Tonarmkopf liegen.

A Comandi

No.	Nome	Pagina
①	Adattatore dischi a 45 giri	17
②	Base giradischi	7
③	Tappetino piatto (o foglio intercalare)	9
④	Perno centrale	9
⑤	Piatto	9
⑥	Specchi stroboscopio.	19
⑦	Interruttore di alimentazione (power)	17
⑧	Luce stroboscopio, lampadina guida	19
⑨	Tasto di avvio-arresto (start-stop)	17
⑩	Tasti di selezione velocità (33, 45)	17
⑪	Controllo di altezza braccio	15
⑫	Supporto conchiglia	7
⑬	Peso di bilanciamento	9
⑭	Controllo di pressione puntina	13
⑮	Brocca braccio	15
⑯	Controllo antiskating	15
⑰	Leva di sollevamento/abbassamento braccio	13
⑱	Fermabraccio	13
⑲	Supporto braccio	13
⑳	Braccio giradischi	9
㉑	Indicatore elettroluminescente	19
㉒	Controllo di picco (pitch adj.)	19
㉓	Dado di bloccaggio	9
㉔	Tasto di ripristino (reset)	19
㉕	Conchiglia portatestina	7
㉖	Interruttore di luce puntina	17
㉗	Luce puntina	17

B Preparazione della cartuccia

1 Attaccare una cartuccia (non fornita).

Seguire le istruzioni della cartuccia per attaccarla correttamente alla conchiglia portatestina (ⓔ).

- Se si usa una cartuccia leggera (dai 3,5 ai 6,5 grammi), usare il peso della conchiglia (ⓑ) in dotazione.
- Usare il peso della puntina (ⓓ) per aumentare la pressione della puntina (➡ pag. 13). Non montarlo finché non si è regolata la pressione della puntina.

ⓒ Puntina
ⓕ Cavetto
ⓖ Terminale
ⓗ Dado

2 Regolare la sporgenza della puntina.

Montare il calibro di sporgenza puntina (ⓙ) in dotazione sulla conchiglia portatestina. Regolare la sporgenza della puntina e l'orientamento della cartuccia, e stringere le viti (ⓐ).

- Allineare la puntina (ⓘ) con l'estremità del calibro.
- La cartuccia deve essere parallela alla conchiglia portatestina.

A Commandes

No	Nom	Page(s)
①	Adaptateur pour disque 45 tours	17
②	Support de plateau	7
③	Tapis du plateau (ou feuille intercalaire)	9
④	Pivot central	9
⑤	Platine.	9
⑥	Miroirs stroboscopiques.	19
⑦	Interrupteur d'alimentation (power)	17
⑧	Lumière stroboscopique, lampe témoin	19
⑨	Touche de marche et arrêt (start - stop)	17
⑩	Sélecteurs de vitesse (33, 45)	17
⑪	Commande de la hauteur du bras de lecture	15
⑫	Support de coquille	7
⑬	Contrepoids d'équilibrage	9
⑭	Commande de pression de pointe de lecture.	13
⑮	Verrou du bras de lecture	15
⑯	Commande du dispositif antidérapant	15
⑰	Levier de pose et de relevage	13
⑱	Clip de retenue du bras	13
⑲	Support de bras.	13
⑳	Bras de lecture	9
㉑	Indicateur à diode électroluminescente (DEL)	19
㉒	Réglage d'écart (Pitch adj.)	19
㉓	Écrou de blocage	9
㉔	Touche de réinitialisation (reset)	19
㉕	Coquille porte-cellule	7
㉖	Interrupteur de lumière de pointe de lecture	17
㉗	Lumière de pointe de lecture	17

B Préparation de la cellule de lecture

1 Fixer une cellule de lecture (non fournie).

Suivre les instructions qui accompagnent la cellule de lecture pour la fixer correctement à la coquille porte-cellule (ⓔ).

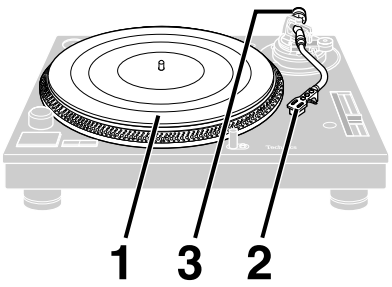
- Utiliser le contrepoids de coquille fourni (ⓑ) lors de l'utilisation d'une cellule de lecture légère (3,5 à 6,5 grammes).
- Utiliser la masse de pointe de lecture (ⓓ) pour augmenter la pression de pointe de la lecture (➡ page 13). Ne pas la mettre en place avant d'avoir ajusté le pression de la pointe de lecture.

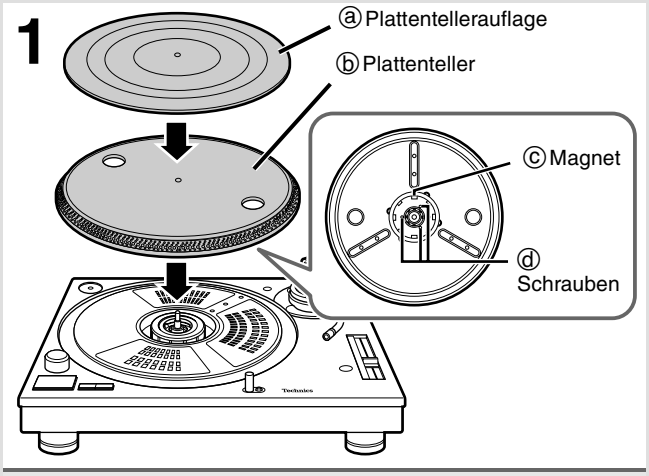
ⓒ Pointe de lecture
ⓕ Fil de jonction
ⓖ Borne
ⓗ Écrou

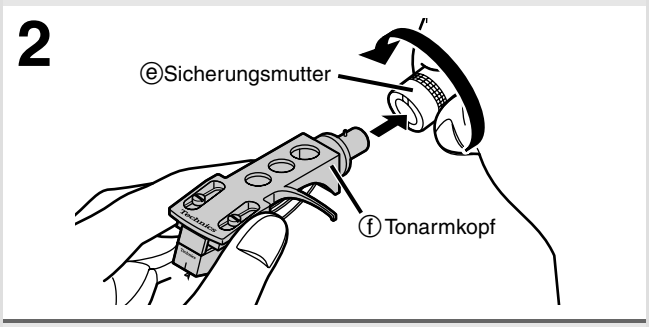
2 Régler le porte-à-faux.

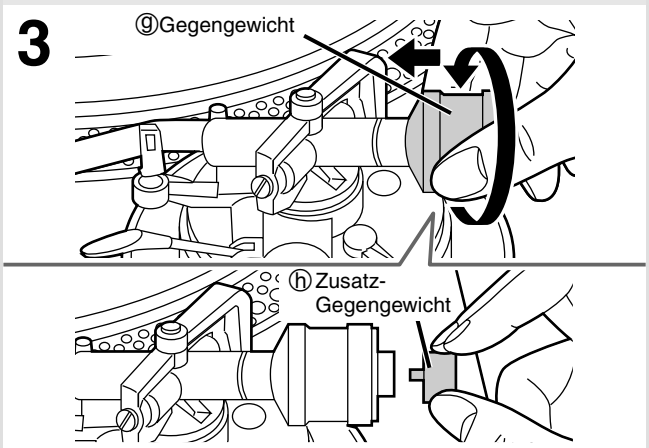
Placer le gabarit de surplomb (ⓙ) (fourni) sur la coquille porte-cellule. Ajuster le porte-à-faux et l'orientation de la cellule de lecture puis serrer les vis (ⓐ).

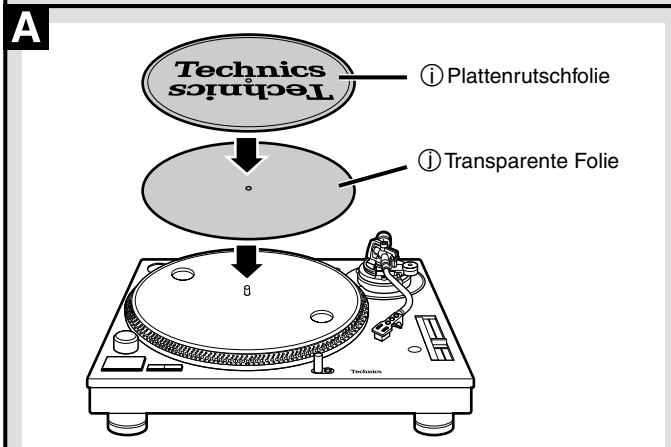
- Aligner le bout de la pointe de lecture (ⓘ) avec l'extrémité du gabarit.
- La cellule doit être parallèle à la coquille porte-cellule.











DEUTSCH

Zusammenbau des Plattenspielers

Bauen Sie den Plattenspieler in der unten gezeigten Reihenfolge zusammen.

- Schließen Sie das Netzkabel erst nach dem vollständigen Zusammenbau des Plattenspielers an eine Netzsteckdose an.
- Setzen Sie die Staubschutzhaube erst nach beendeter Aufstellung und Justierung des Gerätes auf.

1 Montieren Sie den Plattenteller (ⓑ) und die Plattentellerauflage (ⓐ).

Setzen Sie den Plattenteller auf die Plattentellerachse und legen Sie die Plattentellerauflage auf den Plattenteller.

- Beim Einpassen des Plattentellers ist besondere Sorgfalt geboten. Der direkt an der Unterseite des Plattentellers befestigte Magnet (ⓒ) wurde werkseitig feinjustiert und kann sich verschieben, wenn er einem Stoß ausgesetzt wird, wodurch die Geräteleistung beeinträchtigt wird. Achten Sie unbedingt darauf, dass weder Staub noch Eisenpartikel an den Magneten gelangen.
- Die Schrauben (ⓓ), mit denen der Magnet am Plattenteller befestigt ist, dürfen nicht verstellt werden. Wenn die Stellung des Magneten durch Lösen dieser Schrauben verschoben wird, kann die Nennleistung des Gerätes nicht garantiert werden.

2 Montieren Sie den Tonarmkopf (ⓕ).

Passen Sie den Tonarmkopf in das offene Ende des Tonarms ein und drehen Sie die Sicherungsmutter (ⓔ), während Sie den Tonarmkopf waagerecht halten.

3 Montieren Sie das Gegengewicht (ⓖ) auf das hintere Ende des Tonarms.

Wenn das Gewicht des verwendeten Tonabnehmers zwischen 10 g und 13 g liegt, befestigen Sie das mitgelieferte Zusatz-Gegengewicht (ⓗ) am Gegengewicht.

A Für Einsatz des Plattenspielers in Scratch-Darbietungen

Legen Sie statt der Plattentellerauflage die Plattenrutschfolie (ⓘ) auf den Plattenteller. Diese Folie erleichtert das Hin- und Herschieben der Schallplatte auf dem Plattenteller während des Abspielvorgangs.

- Oberseite (mit Schriftzug): Legen Sie die Platte auf diese Seite der Folie.
- Unterseite: Glatte Oberfläche

Für einen anderen Rutschwiderstand

Legen Sie die transparente Folie (ⓙ) unter die Plattenrutschfolie.

Montaggio del giradischi

Montare il giradischi nell'ordine seguente.
- Non collegare il cavo di alimentazione finché non si è completato il montaggio.
- Lasciare staccato il coperchio antipolvere finché non si sono completate tutte le regolazioni.

1 Sistemare il piatto (ⓑ) e il tappetino del piatto (ⓐ).

Mettere il piatto sul perno centrale e sistemarvi poi sopra il tappetino.
- Fare molta attenzione quando si mette il piatto sull'unità principale. Il magnete (ⓒ) sulla parte inferiore del piatto è regolato finemente, per cui un urto potrebbe spostarlo causando un funzionamento difettoso. Accertarsi che il magnete sia esente da polvere e da particelle di ferro.
- Non regolare le viti che fissano il magnete al piatto (ⓓ). Le prestazioni nominali dell'unità non possono essere garantite se il magnete viene spostato.

2 Attaccare la conchiglia portatestina (ⓕ).

Inserire la conchiglia portatestina nel braccio del giradischi mantenendola orizzontale, e stringere il dado di bloccaggio (ⓔ).

3 Montare il peso di bilanciamento (ⓖ) sulla parte posteriore del braccio del giradischi.

Se la cartuccia pesa dai 10 ai 13 grammi, attaccare il peso ausiliario (ⓗ) in dotazione al peso di bilanciamento principale.

A Se si usa il giradischi per la lettura scratch.

Usare il foglio intercalare (ⓘ) al posto del tappetino del piatto. Ciò permette di rimuovere facilmente il disco durante la lettura.
- Parte superiore (lato stampato): Sistemare il disco su questo lato.
- Parte inferiore: Lato scivoloso.

Per un tipo diverso di slittamento

Mettere il foglio trasparente (ⓙ) sotto il foglio di slittamento del disco.

Assemblage de l'appareil

Assembler l'appareil dans l'ordre suivant.
- Ne pas raccorder le cordon d'alimentation secteur tant que l'installation n'est pas terminée.
- Ne pas placer le couvercle antipoussières tant que l'installation et les ajustements ne sont pas terminés.

1 Aligner la platine de lecture (ⓑ) et le tapis du plateau (ⓐ).

Mettre la platine de lecture sur le pivot central puis étendre le tapis dessus.
- Faire très attention lorsque l'on place le plateau sur l'appareil. L'aimant (ⓒ) situé sous le plateau est ajusté avec précision et un coup brusque pourrait le déplacer et entraîner un mauvais fonctionnement. S'assurer que l'aimant demeure exempt de poussière et de particules de fer.
- Ne pas ajuster les vis qui retiennent l'aimant au plateau (ⓓ). La performance nominale de l'appareil ne peut pas être garantie si l'aimant est déplacé.

2 Fixer la coquille porte-cellule (ⓕ).

Insérer la coquille porte-cellule dans le bras de lecture, la maintenir à l'horizontale puis serrer l'écrou de blocage (ⓔ).

3 Fixer le contrepoids d'équilibrage (ⓖ) à l'arrière du bras de lecture.

Si la cellule de lecture pèse entre 10 et 13 grammes, fixer le contrepoids auxiliaire fourni (ⓗ) au contrepoids d'équilibrage principal.

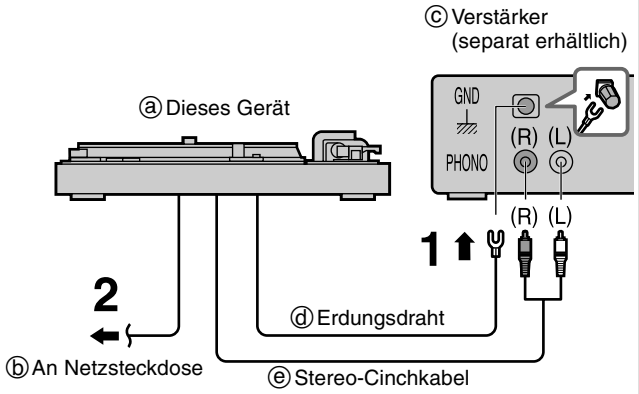
A Lorsque l'appareil est utilisé pour le scratching.

Utiliser la feuille intercalaire (ⓘ) plutôt que le tapis du plateau. Cela permet au disque d'être facilement déplacé pendant la lecture.
- Dessus (côté imprimé) : Déposer le disque sur ce côté.
- Dessous : Côté glissant.

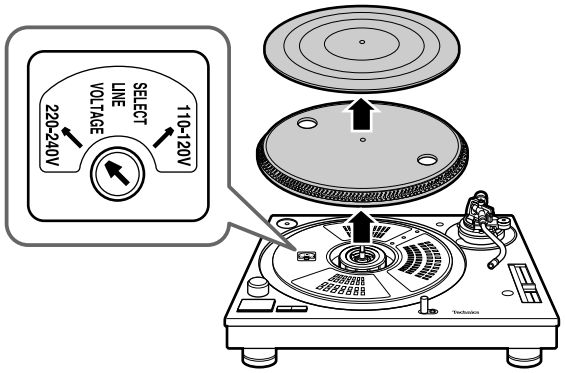
Pour un type de glissement différent

Mettre la feuille transparente (ⓙ) sous la feuille intercalaire.

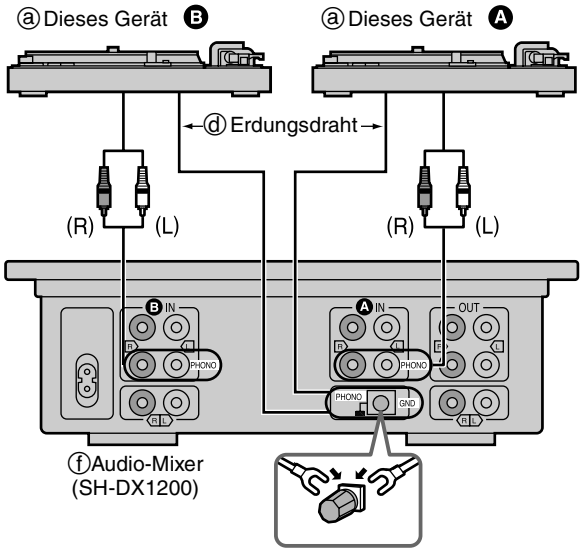
A



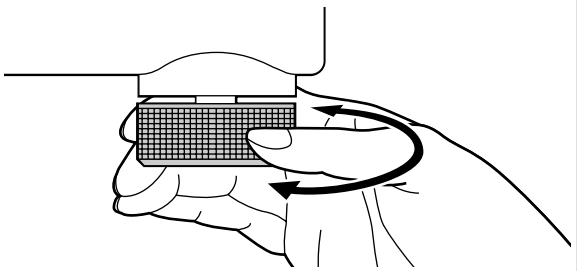
B



C



D



A Anschließen des Stereo-Cinchkabels und des Netzkabels

1. Schließen Sie das Stereo-Cinchkabel (ⓔ) und den Erdungsdraht (ⓓ) an.

Stereo-Cinchkabel — Weiß (L), Rot (R)

ⓒ Verstärker
Wenn der Erdungsdraht nicht angeschlossen ist, muss mit Netzbrumm gerechnet werden.

2. Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an.

- Nehmen Sie den Netzanschluss erst vor, nachdem alle anderen Anschlüsse hergestellt worden sind.
- Wenn das Netzkabel dieses Gerätes (ⓐ) an den Netzeingang eines Verstärkers oder Receivers angeschlossen werden soll, muss überprüft werden, dass die Wattleistung des Netzeingangs ausreicht. Die Leistungsaufnahme dieses Gerätes beträgt 16 W.

ⓑ An Netzsteckdose

B Anmerkung

Unter dem Plattenspieler befindet sich ein Spannungswähler. Dieser Spannungswähler ermöglicht eine nach einem Umzug in ein anderes Land eventuell erforderliche Anpassung an die örtliche Netzspannung. Überzeugen Sie sich vor der Inbetriebnahme des Gerätes, dass die Einstellung des Spannungswählers mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Falls die Einstellung des Spannungswählers geändert werden muss, drehen Sie diesen mit einem Schraubenzieher.

C Anschließen an den Audio-Mixer SH-DX1200 (ⓕ) (separat erhältlich)

- Trennen Sie unbedingt alle Geräte vom Netz, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse herstellen.
- Schließen Sie die Netzkabel erst dann wieder an, nachdem alle anderen Anschlüsse hergestellt worden sind.

ⓐ Dieses Gerät
ⓓ Erdungsdraht

Aufstellung

- Stellen Sie den Plattenspieler auf einer waagerechten, möglichst vibrationsfreien Unterlage auf.
- Stellen Sie den Plattenspieler so weit wie möglich von den Lautsprecherboxen entfernt auf.

Hinweis

- Schützen Sie den Plattenspieler vor direkter Sonneneinstrahlung, Staub und Feuchtigkeit und vermeiden Sie eine Aufstellung in der Nähe von Heizkörpern.
- Falls ein Radio in der Nähe des Plattenspielers betrieben wird, kann dieser Störgeräusche auffangen. Stellen Sie den Plattenspieler so weit wie möglich von einem Radio entfernt auf.

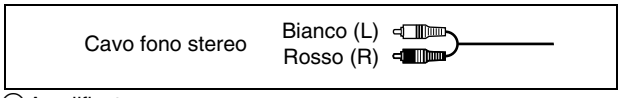
D Höheneinstellung der Isolatorfüße

Plazieren Sie den Plattenspieler am vorgesehenen Aufstellungsort und justieren Sie ggf. die Höhe der Isolatorfüße, bis das Gerät waagerecht steht.

Collegamenti e installazione

A Collegamento del cavo fono stereo e del cavo di alimentazione

1. Collegare il cavo fono stereo (ⓔ) e il filo di massa (ⓓ).



ⓒ Amplificatore
Se non si collega il filo di massa, dalla fonte di alimentazione si sente un ronzio.

2. Collegare il cavo di alimentazione.
- Collegare questo cavo soltanto dopo aver completato tutti gli altri collegamenti.
- Controllare il wattaggio delle uscite dell'amplificatore o del sintoamplificatore prima di usarli con questa unità (ⓐ). Questa unità consuma 16 W.

ⓑ Alla presa di rete

B Riferimento
Sotto il giradischi si trova un selettore di tensione. Esso permette di cambiare la tensione nel caso di un trasloco ad un'area con una tensione diversa. Controllare la tensione locale prima di usare l'unità. Se bisogna cambiare la regolazione del selettore, girarlo con un cacciavite.

C Collegamento del mixer audio SH-DX1200 (ⓕ) (non fornito)

- Staccare i cavi di alimentazione di tutte le unità dalla fonte di alimentazione prima di eseguire qualsiasi collegamento.
- Ricollegare i cavi di alimentazione dopo aver completato tutti gli altri collegamenti.

ⓐ Questa unità
ⓓ Filo di massa

Installazione

- Installare l'unità su una superficie orizzontale protetta dalle vibrazioni.
- Allontanare quanto più possibile questa unità dai diffusori.

Nota
- Accertarsi che l'unità non sia esposta alla luce diretta del sole, alla polvere, all'umidità o al calore di un calorifero.
- Questa unità potrebbe captare interferenze dalla radio se ce n'è una vicino. Allontanare quanto più possibile la radio da questa unità.

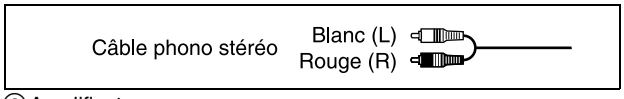
D Regolazione dell'altezza dei piedini isolanti

Sistemare l'unità dove si desidera usarla e regolare l'altezza dei piedini in modo da renderla orizzontale.

Raccordements et installation

A Raccordement du câble phono stéréo et du cordon d'alimentation secteur

1. Raccorder le câble phono stéréo (ⓔ) et le fil de connexion à la terre (ⓓ).



ⓒ Amplificateur
Si le fil de connexion à la terre n'est pas raccordé, un ronflement sera émis par la source d'alimentation secteur.

2. Raccorder le cordon d'alimentation secteur.
- Ne raccorder ce cordon qu'une fois tous les autres raccordements terminés.
- Vérifier la puissance en watts des sorties d'alimentation des amplificateurs et récepteurs avant de les utiliser avec cet appareil (ⓐ). Cet appareil consomme 16 W.

ⓑ Vers la prise d'alimentation.

B Référence
Il y a un sélecteur de tension de ligne C.A. sous la platine. Cela permet de modifier la tension si l'on déménage dans une région où la tension est plus basse. Vérifier la tension de la région avant d'utiliser l'appareil. Si le sélecteur doit être modifié, le tourner à l'aide d'un tournevis.

C Raccordement au Mélangeur Audio SH-DX1200 (ⓕ) (non fourni)

- Débrancher tous les appareils de la source d'alimentation avant d'effectuer tout raccordement.
- Rebrancher les cordons d'alimentation secteur une fois tous les autres raccordements terminés.

ⓐ Cet appareil
ⓓ Fil de connexion à la terre

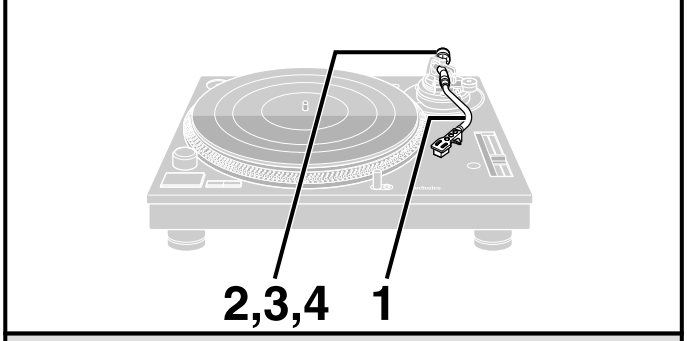
Installation

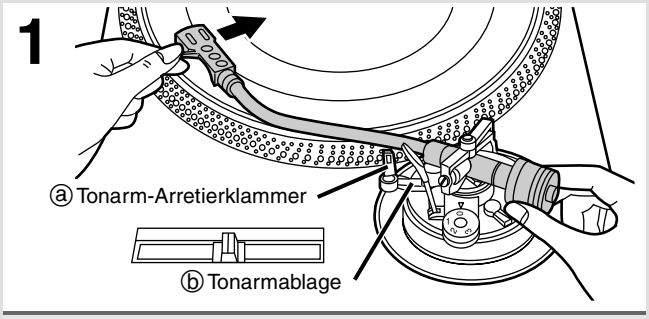
- Installer l'appareil sur une surface horizontale protégée des vibrations.
- Maintenir cet appareil le plus loin possible des enceintes.

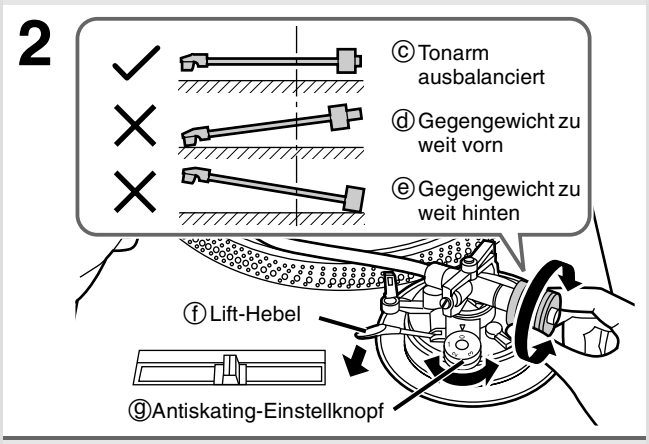
Remarque
- S'assurer que l'appareil n'est pas exposé aux rayons directs du soleil, à la poussière, à l'humidité et à la chaleur émise par un appareil de chauffage.
- Cet appareil peut capter des interférences d'un appareil radio situé à proximité. Maintenir les appareils radio le plus loin possible de cet appareil.

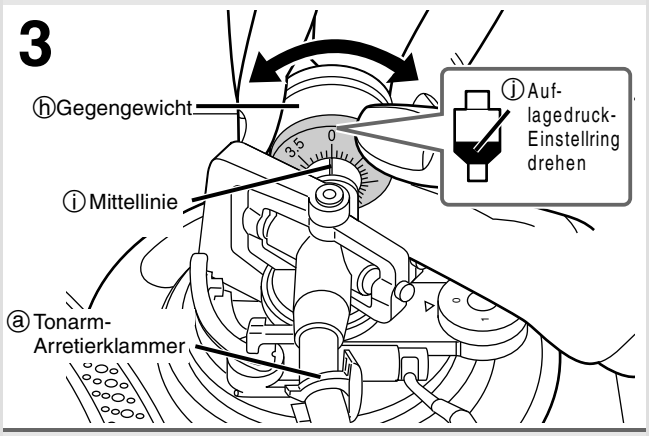
D Réglage de la hauteur des isolateurs

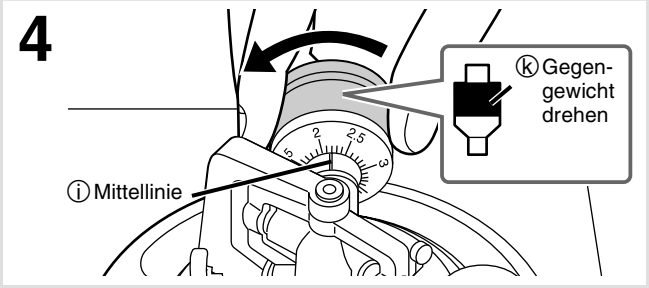
Placer l'appareil là où il sera utilisé puis ajuster la hauteur des pieds pour mettre l'appareil à l'horizontale.

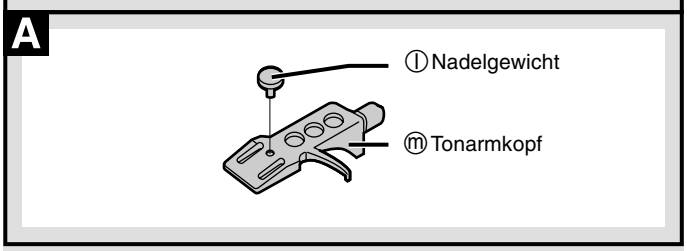












DEUTSCH

Vorbereitende Justierungen

Horizontalbalance und Auflagedruck

1 Geben Sie den Tonarm frei.

1. Entfernen Sie den Nadelschutz, wobei eine Berührung der Nadelspitze sorgfältig zu vermeiden ist, und lösen Sie dann die Arretierklammer (ⓐ).

2. Heben Sie den Tonarm von der Tonarmablage (ⓑ) ab.

2 Justieren Sie die Horizontalbalance.

1. Bringen Sie den Lift-Hebel (ⓕ) in seine untere Stellung.

2. Drehen Sie den Antiskating-Einstellknopf (ⓖ) in die Stellung "0".

3. Drehen Sie das Gegengewicht, bis der Tonarm ungefähr in Waage zu liegen kommt (frei schwebend).

ⓒ Tonarm ausbalanciert
ⓓ Gegengewicht zu weit vorn
ⓔ Gegengewicht zu weit hinten

Achten Sie während dieser Justierung darauf, dass die Nadelspitze nicht mit der Plattentellerauflage oder der Plattenspielerzarge in Berührung kommt.

3 Bringen Sie den Auflagedruck-Einstellring in Nullstellung.

1. Führen Sie den Tonarm auf die Tonarmablage zurück und sichern Sie ihn mit der Arretierklammer.

2. Drehen Sie den Auflagedruck-Einstellring (ⓙ) in die Stellung "0".

Halten Sie dabei das Gegengewicht (ⓗ) mit einer Hand fest.

4 Justieren Sie den Auflagedruck.

Drehen Sie das Gegengewicht (ⓚ), um es auf den für den verwendeten Tonabnehmer vorgeschriebenen Auflagedruck einzustellen.

Der vom Hersteller empfohlene Auflagedruck wird in der Gebrauchsanweisung des Tonabnehmers angegeben.

Bei dieser Justierung dreht sich der Auflagedruck-Einstellring gemeinsam mit dem Gegengewicht. Die Einstellung ist abgeschlossen, wenn die Mittellinie (ⓘ) auf den vorgeschriebenen Auflagedruck auf der Skala ausgerichtet ist.

Anmerkung

Bei Bedarf kann der Auflagedruck durch Anbringen des mitgelieferten Nadelgewichts (ⓛ) um 4 g erhöht werden. **A**

ⓜ Tonarmkopf

Regolazioni preliminari

Bilanciamento orizzontale e pressione della puntina

1 Liberare il braccio del giradischi.

1. Togliere la protezione della puntina facendo attenzione a non danneggiarla, e rilasciare poi il fermabraccio (ⓐ).
2. Spostare il braccio dal supporto del braccio (ⓑ).

2 Regolare il bilanciamento orizzontale

1. Abbassare la leva di sollevamento/abbassamento del braccio (ⓕ).
2. Girare il controllo antiskating (ⓖ) su "0".
3. Girare il peso di bilanciamento finché il braccio è quasi orizzontale.
ⓒ Bilanciato
ⓓ Troppo avanti
ⓔ Troppo indietro

Durante la regolazione, fare attenzione che la puntina non tocchi l'unità.

3 Girare il controllo di pressione puntina su "0"

1. Rimettere il braccio sul supporto del braccio e fissarlo con il fermabraccio.
2. Girare il controllo di pressione puntina (ⓙ) su "0".

Facendo questo, tener fermo il peso di bilanciamento (ⓗ).

4 Regolare la pressione della puntina

Girare il peso di bilanciamento (ⓚ) per regolare la pressione appropriata alla cartuccia usata.

Per la pressione raccomandata della puntina, riferirsi alle istruzioni per l'uso della cartuccia.

Il controllo di pressione puntina gira allo stesso tempo. Fermarsi quando la linea centrale (ⓘ) indica la pressione prescritta.

Riferimento

Usare il peso della puntina (ⓛ) (in dotazione) per aumentare di 4 grammi la pressione della puntina. **A**
ⓜ Conchiglia portatestina

Réglages préparatoires

Équilibre horizontal et pression de pointe de lecture

1 Dégager le bras de lecture.

1. Retirer le couvercle de pointe de lecture, en prenant soin de ne pas endommager la pointe de lecture, puis dégager le clip de retenue du bras (ⓐ).
2. Libérer le bras de lecture du support de bras (ⓑ).

2 Régler l'équilibre horizontal

1. Abaisser le levier de pose et de relevage (ⓕ).
2. Tourner la commande de dispositif antidérapant (ⓖ) sur "0".
3. Tourner le contrepoids d'équilibrage jusqu'à ce que le bras soit à peu près à l'horizontale.
ⓒ Équilibré
ⓓ Trop avancé
ⓔ Trop reculé

Prendre soin à ce moment de ne pas laisser la pointe de lecture toucher l'appareil.

3 Tourner la commande de pression de la pointe de lecture sur "0"

1. Replacer le bras de lecture sur le support de bras et l'immobiliser avec le clip de retenue du bras.
2. Tourner la commande de pression de la pointe de lecture (ⓙ) sur "0".

Maintenir immobile le contrepoids d'équilibrage (ⓗ) tout en procédant.

4 Régler la pression de pointe de lecture

Tourner le contrepoids d'équilibrage (ⓚ) pour l'ajuster sur la pression appropriée pour la cellule de lecture utilisée.

Consulter les instructions qui accompagnent la cellule de lecture pour la pression de pointe de lecture recommandée.

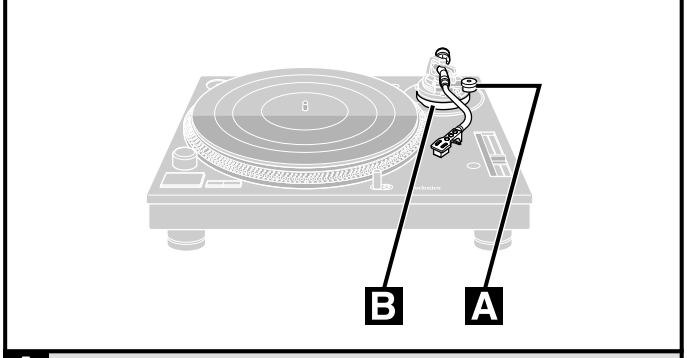
La commande de pression de la pointe de lecture tournera en même temps. Arrêter lorsque la ligne centrale (ⓘ) pointe sur la pression désirée.

Référence

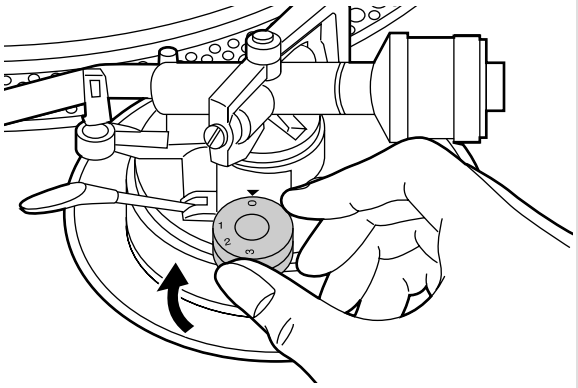
Utiliser la masse de pointe de lecture (ⓛ) (fournie) pour augmenter la pression de pointe de lecture de 4 grammes. **A**
ⓜ Coquille porte-cellule

ITALIANO

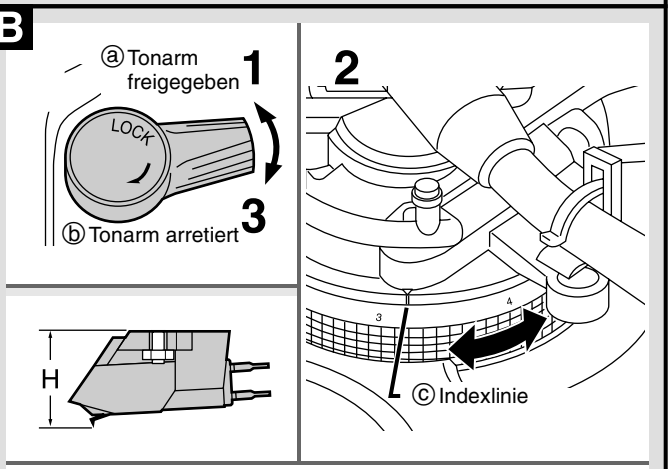
FRANÇAIS



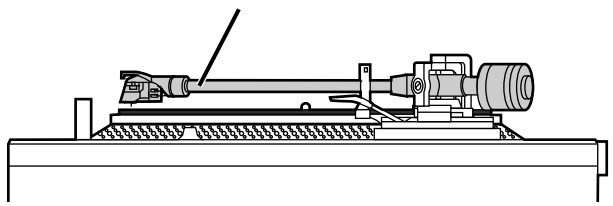
A



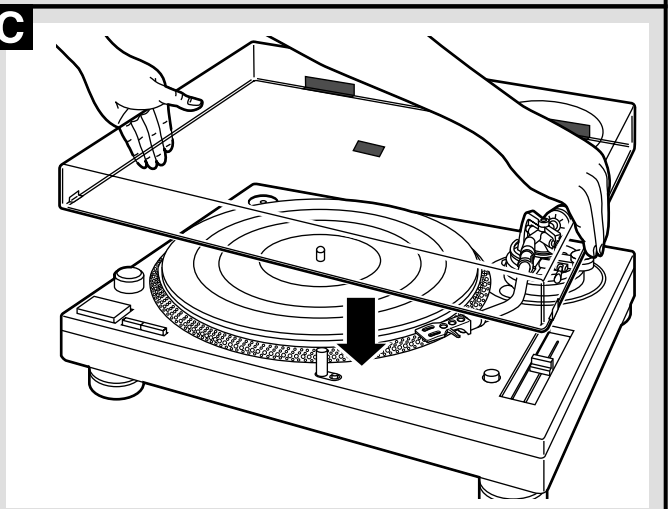
B



ⓓ Tonarm parallel zur Schallplatte



C



DEUTSCH

Vorbereitende Justierungen

A Antiskating-Kraft

Stellen Sie den Antiskating-Einstellknopf auf den gleichen Wert wie den Auflagedruck-Einstellring ein.
Wenn der Auflagedruck mehr als 3 g beträgt, bringen Sie den Antiskating-Einstellknopf in die Stellung “3”.

B Tonarmhöhe

1. Drehen Sie den Tonarm-Verriegelungsknopf, um den Tonarm freizugeben.
ⓐ Tonarm freigegeben
ⓑ Tonarm arretiert

2. Ermitteln Sie die geeignete Tonarmhöhe für die Höhe (H) des verwendeten Tonabnehmers anhand der folgenden Tabelle.

- Die Tonarmhöhe kann mittels des Tonarmhöhen-Einstellers, dessen Skala in Stufen von 0,5 mm unterteilt ist justiert werden. Drehen Sie den Tonarmhöhen-Einsteller, bis die Indexlinie auf die korrekte Skalenteilung ausgerichtet ist.

ⓒ Indexlinie

Tonabnehmerhöhe (H) (mm)	Skalenteilung auf Tonarmhöhen-Einsteller
17	0
18	1
19	2
20	3
21	4
22	5
23	6

- Wenn die Höhe des verwendeten Tonabnehmers nicht bekannt ist, legen Sie die Nadelspitze auf eine Schallplatte und justieren dann den Tonarmhöhen-Einsteller, bis der Tonarm parallel zur Schallplatte liegt (ⓓ).

3. Achten Sie nach beendeter Justierung der Tonarmhöhe darauf, den Tonarm durch Drehen des Tonarmhöhen-Einstellers in Pfeilrichtung wieder zu arretieren.

C Aufsetzen der Staubschutzhaube

Halten Sie die Staubschutzhaube an beiden Seiten und passen Sie sie senkrecht von oben her ein.

Regolazioni preliminari

A Antiskating

Regolarlo allo stesso valore del controllo di pressione puntina.
Se la pressione della puntina è di oltre 3 grammi, regolare questo controllo a “3”.

B Altezza del braccio giradischi

1. Rilasciare il blocca braccio.
ⓐ Rilasciato
ⓑ Bloccato

2. Paragonare l’altezza della cartuccia (H) a quanto segue e regolare corrispondentemente l’altezza del braccio.
- L’altezza del braccio è indicata in mm sul controllo di altezza braccio, con le graduazioni che indicano intervalli di 0,5 mm. Girare il controllo sull’altezza appropriata.

ⓒ Linea indice

Altezza della cartuccia (H) in millimetri	Posizione controllo di altezza
17	0
18	1
19	2
20	3
21	4
22	5
23	6

- Se non si conosce l’altezza della cartuccia, posare la puntina su un disco e regolare il controllo dell’altezza finché il braccio e il disco sono paralleli (ⓓ).

3. Bloccare il braccio dopo aver regolato l’altezza.

C Montare il coperchio antipolvere

Tenere il coperchio antipolvere con entrambe le mani e montarlo sul giradischi direttamente da sopra.

Réglages préparatoires

A Dispositif antidérapant

Régler sur la même valeur que la commande de pression de la pointe de lecture.
Si la pression de la pointe de lecture est supérieure à 3 grammes, régler cette commande sur “3”.

B Hauteur du bras de lecture

1. Dégager le verrou du bras de lecture.
ⓐ Dégagé
ⓑ Verrouillé

2. Comparer la hauteur de la cellule de lecture (H) avec les suivantes et régler la hauteur du bras de lecture en conséquence.
- La hauteur du bras de lecture est indiquée en millimètres sur la commande de hauteur du bras de lecture, avec des marques indiquant des intervalles de 0,5 millimètres. Tourner la commande à la hauteur désirée.

ⓒ Ligne de repère

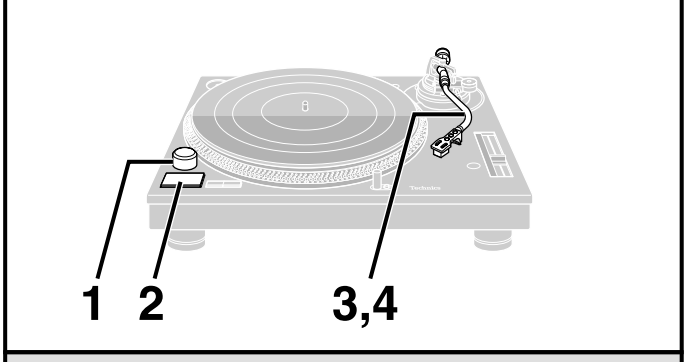
Hauteur de la cellule de lecture (H) en millimètres	Position de la commande de hauteur
17	0
18	1
19	2
20	3
21	4
22	5
23	6

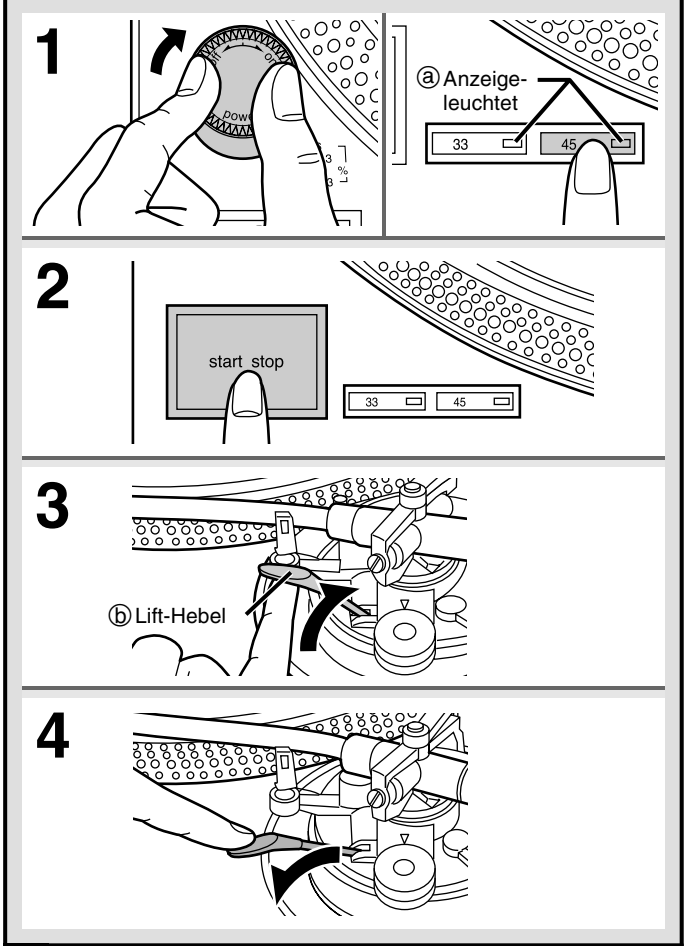
- Si on ne connaît pas la hauteur de la cellule de lecture, déposer la pointe de lecture sur un disque et ajuster la commande de hauteur jusqu’à ce que le bras de lecture et le disque soient parallèles (ⓓ).

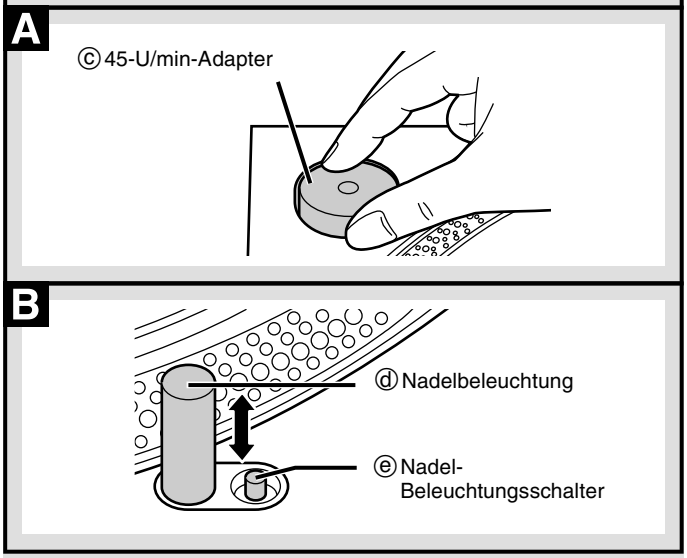
3. Verrouiller le bras de lecture après avoir ajusté la hauteur.

C Mettre le couvercle antipoussières en place

Saisir le couvercle antipoussières à deux mains et le mettre en place en le faisant descendre verticalement.







Abspielen von Schallplatten

Vorbereitungen
1. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller.
2. Entfernen Sie den Nadelschutz und lösen Sie die Arretierklammer.

1 Drehen Sie [power], um die Stromzufuhr einzuschalten.
- Die Kontrollleuchte leuchtet auf.
- Der Plattenspieler stellt die Drehzahl automatisch auf 33 1/3 U/min ein, und die entsprechende Drehzahlanzeige leuchtet auf (ⓐ).
- Um eine 45 U/min-Schallplatte abzuspielen, drücken Sie [45].

2 Drücken Sie [start-stop].
Der Plattenteller beginnt zu rotieren.

3 Bringen Sie den Lift-Hebel (ⓑ) in seine obere Stellung und schwenken Sie den Tonarm über die gewünschte Rille.

4 Bringen Sie den Lift-Hebel in seine untere Stellung.
Der Tonarm senkt sich auf die Schallplatte, und die Wiedergabe beginnt.

Nach beendetem Abspielen
1. Bringen Sie den Lift-Hebel in seine obere Stellung und führen Sie den Tonarm auf die Tonarmablage zurück.
2. Drücken Sie [start-stop].
   Die elektronische Bremse bringt den Plattenteller sacht zum Stillstand.
3. Drehen Sie [power], um die Stromzufuhr auszuschalten.
4. Sichern Sie den Tonarm mit der Arretierklammer und bringen Sie den Nadelschutz wieder an.

Vorübergehendes Unterbrechen des Abspielvorgangs
Bringen Sie den Lift-Hebel in seine obere Stellung.
Die Nadel hebt von der Schallplatte ab.

A Zum Abspielen einer 45-U/min-Schallplatte mit großem Mittelloch
1. Entfernen Sie den 45-U/min-Adapter (ⓒ) aus seinem Halter und setzen Sie ihn auf die Plattentellerachse.
2. Drücken Sie [45], um die Drehzahl umzuschalten.

B Nadelbeleuchtung
- Drücken Sie den Nadel-Beleuchtungsschalter (ⓔ). Die Nadelbeleuchtung (ⓓ) wird in die Stellung für Beleuchtung der Nadel ausgefahren.
- Wenn die Nadelbeleuchtung nicht erforderlich ist, drücken Sie diese nach unten in die Zarge zurück. Gleichzeitig erlischt die Lampe.

Hinweis
Drücken Sie fest auf den Nadel-Beleuchtungsschalter. Bei unzureichendem Druck auf den Schalter leuchtet die Lampe zwar auf, doch die Nadelbeleuchtung wird nicht ausgefahren.

Lettura dei dischi

Preparativi
1. Mettere un disco sul piatto.
2. Togliere la protezione della puntina e rilasciare il fermabraccio.

1 Girare [power] per accendere il giradischi.
- La lampadina guida si accende.
- Viene automaticamente selezionata la velocità di 33 1/3 giri e l'indicatore (ⓐ) si accende.
- Per la lettura di un disco a 45 giri, premere [45].

2 Premere [start-stop].
Il piatto comincia a girare.

3 Alzare la leva di sollevamento/abbassamento braccio (ⓑ) e spostare il braccio sopra il disco.

4 Abbassare la leva di sollevamento/abbassamento braccio.
Il braccio si abbassa e la lettura comincia.

Alla fine della lettura
1. Alzare la leva di sollevamento/abbassamento braccio e riportare il braccio sul suo supporto.
2. Premere [start-stop].
   Il freno elettronico arresta delicatamente il piatto.
3. Girare [power] per spegnere il giradischi.
4. Fissare il braccio e rimettere a posto la protezione della puntina.

Per interrompere temporaneamente la lettura
Alzare la leva di sollevamento/abbassamento braccio.
La puntina si solleva dal disco.

A Usando i dischi a 45 giri
1. Togliere l'adattatore dischi a 45 giri (ⓒ) dal suo supporto e metterlo sul perno centrale.
2. Premere [45] per cambiare la velocità.

B Per illuminare la puntina
- Premere l'interruttore di luce puntina (ⓔ). La luce della puntina (ⓓ) si rialza e illumina la puntina.
- Premere giù la luce quando non è necessaria. La luce si spegne.

Nota
Premere a fondo l'interruttore. Se lo si preme leggermente, la luce potrebbe accendersi senza rialzarsi.

Lecture des disques

Préparatifs
1. Mettre un disque sur la platine de lecture.
2. Retirer le couvercle de pointe de lecture puis dégager le clip de retenue du bras.

1 Tourner [power] pour mettre l'appareil sous tension.
- La lampe témoin s'allume.
- 33 1/3 t/mn est automatiquement sélectionné et l'indicateur s'allume (ⓐ).
- Appuyer sur [45] pour faire jouer un disque 45 tours.

2 Appuyer sur [start-stop].
La platine de lecture commence à tourner.

3 Soulever le levier de pose et de relevage (ⓑ) puis placer le bras de lecture au-dessus du disque.

4 Abaisser le levier de pose et de relevage.
Le bras de lecture s'abaisse et la lecture commence.

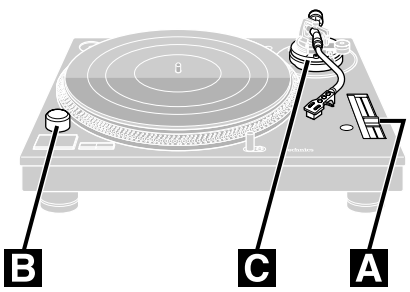
Lorsque la lecture prend fin
1. Soulever le levier de pose et de relevage et ramener le bras de lecture sur le support de bras.
2. Appuyer sur [start-stop].
   Le frein électronique arrête doucement le plateau.
3. Tourner [power] pour mettre l'appareil hors tension.
4. Verrouiller le bras de lecture et remettre le couvercle de pointe de lecture en place.

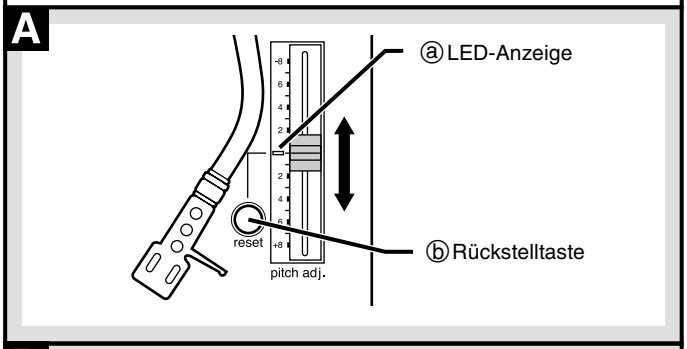
Pour arrêter temporairement la lecture
Soulever le levier de pose et de relevage.
La pointe de lecture se soulève du disque.

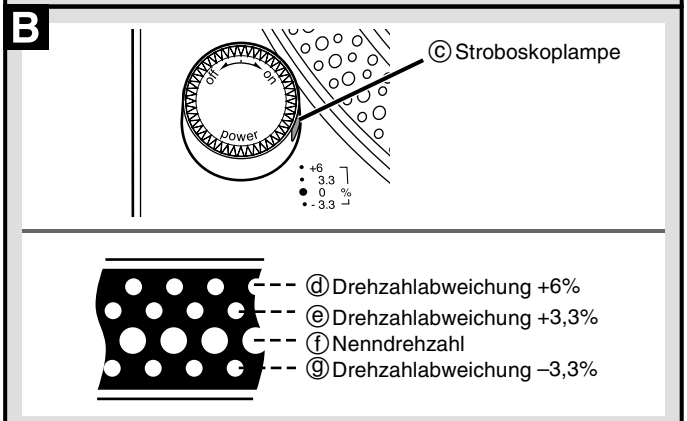
A Lors de l'utilisation de 45 tours
1. Retirer l'adaptateur pour disques 45 tours (ⓒ) de son support et le placer sur le pivot central.
2. Appuyer sur [45] pour changer la vitesse.

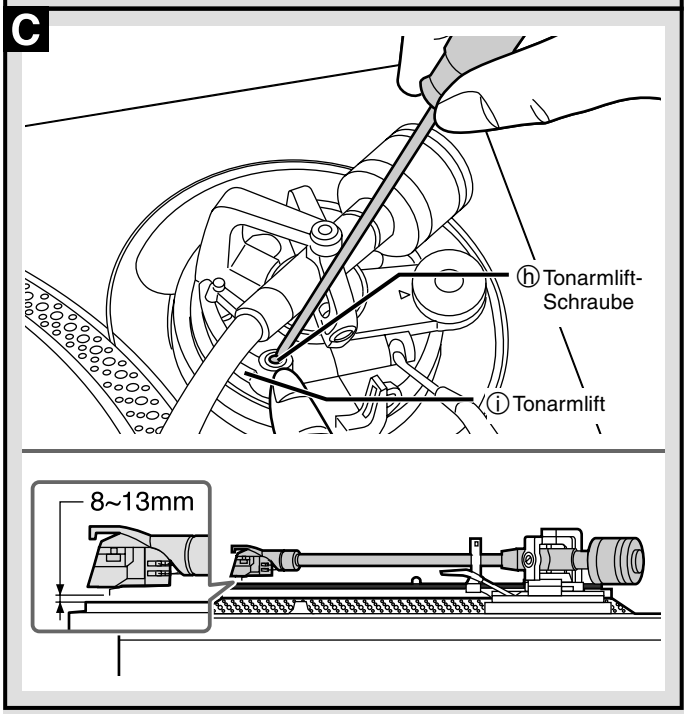
B Pour allumer la pointe de lecture
- Appuyer sur l'interrupteur de lumière de pointe de lecture (ⓔ). La lumière de pointe de lecture (ⓓ) s'élève et illumine la pointe de lecture.
- Lorsque la lumière n'est pas nécessaire, l'enfoncer vers le bas. La lumière s'éteint alors.

Remarque
Appuyer fermement sur l'interrupteur. Si l'interrupteur est légèrement enfoncé, la lumière peut s'allumer mais ne pas s'élever.









DEUTSCH

Justierungen nach der Inbetriebnahme

A Drehzahl-Feineinstellung

Mit Hilfe dieser Justierung kann die Anzahl von Plattenteller-Umdrehungen je Minute feinreguliert werden.

Verschieben Sie [pitch adj.] bei rotierendem Plattenteller.
Bringen Sie den Schieberegler in die gewünschte Stellung.
- Die Skala neben dem Schieberegler gibt ungefähre Prozentzahlen für die Abweichung von der Nenndrehzahl an.
- Die Drehzahl kann über einen Bereich von ±8% feingeregelt werden.

Rückstellung auf die Nenndrehzahl
Drücken Sie [reset] (ⓑ).
Die LED-Anzeige (ⓐ) leuchtet auf, und die Drehzahl wird ungeachtet der aktuellen Einstellung von [pitch adj.] unmittelbar auf den jeweiligen Nennwert (33 1/3 oder 45 U/min) rückgestellt.
Wenn Sie [reset] danach erneut drücken, wird wieder auf die mit dem Drehzahl-Feineinsteller justierte Drehzahl zurückgeschaltet.

B Ermittlung der Drehzahl
Die vier Stroboskop-Spiegelreihen am Plattentellerrand ermöglichen eine bequeme Ermittlung der aktuellen Drehzahl.
Die Spiegel werden durch die Stroboskoplampe (ⓒ) beleuchtet, während der Plattenteller rotiert, und die jeweils stationär zu bleiben scheinende Stroboskop-Spiegelreihe kennzeichnet eine bestimmte Drehzahlabweichung bzw. die Nenndrehzahl.
Achten Sie darauf, dass während der Ermittlung der Drehzahl keine Leuchtstofflampe in der Nähe des Plattenspielers eingeschaltet ist. Anderenfalls wird die Genauigkeit der Stroboskopanzeige beeinträchtigt.
ⓓ Drehzahlabweichung +6%
ⓔ Drehzahlabweichung +3,3%
ⓕ Nenndrehzahl
ⓖ Drehzahlabweichung –3,3%

C Tonarmlift-Höhe

Vorbereitungen
1. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller.
2. Entfernen Sie den Nadelschutz und lösen Sie die Arretierklammer.

Drehen Sie die Tonarmlift-Schraube (ⓗ) mit einem Schraubenzieher.
Nehmen Sie diese Justierung nur vor, wenn der verwendete Tonabnehmer dies erforderlich macht.
- Durch Drehen der Schraube im Uhrzeigersinn wird der Tonarmlift (ⓘ) abgesenkt.
- Durch Drehen der Schraube entgegen den Uhrzeigersinn wird der Tonarmlift angehoben.

Hinweis
Die Tonarmlift-Höhe, d.h. der Abstand zwischen Nadelspitze und Oberfläche der Schallplatte bei angehobenem Lift-Hebel, wurde werkseitig auf ungefähr 8–13 mm voreingestellt.

Regolazioni durante l'uso dell'unità

A Controllo di picco

Regolazione fine del numero di giri al minuto.

Far scorrere [pitch adj.] mentre il piatto sta girando.
Spostare l'indicatore sulla posizione appropriata.
- I numeri rappresentano le percentuali approssimative.
- Il picco può essere regolato dal –8% al +8%.

Per ripristinare il picco al valore predefinito
Premere [reset] (ⓑ).
L'indicatore elettroluminescente (ⓐ) si accende e il picco torna immediatamente al valore predefinito (33 1/3 o 45 giri) indipendentemente da qualsiasi regolazione operata con [pitch adj.].
Premere di nuovo [reset] per far tornare il picco al valore regolato.

B Per misurare il picco
Le quattro file di specchi dello stroboscopio sul bordo del piatto possono aiutare a misurare il picco.
Esse sono illuminate dalla luce dello stroboscopio (ⓒ) quando passano, e ciascuna fila sembra essere stazionaria ai diversi picchi.
Evitare di usare luci fluorescenti durante la misurazione del picco. Ciò potrebbe causare uno sfasamento che rovina la precisione.
ⓓ Variazione del +6%
ⓔ Variazione del +3,3%
ⓕ Velocità normale del piatto
ⓖ Variazione del –3,3%

C Altezza del braccio

Preparativi
1. Mettere un disco sul piatto.
2. Togliere la protezione della puntina e rilasciare il fermabraccio.

Usare un cacciavite per girare la vite dell'alzabraccio (ⓗ).
Fare questa regolazione soltanto se resa necessaria dalla cartuccia usata.
- Girando la vite in senso orario si abbassa l'alzabraccio (ⓘ).
- Girando la vite in senso antiorario si alza l'alzabraccio.

Nota
L'altezza dell'alzabraccio (distanza tra il disco e la puntina quando si alza la leva di sollevamento/abbassamento braccio) viene regolata tra gli 8 e i 13 mm al momento della spedizione del giradischi dalla fabbrica.

Ajustements pendant l'utilisation de l'appareil

A Commande d'écart

Mise au point exacte du nombre de tours par minute.

Faire glisser [pitch adj.] pendant que la platine de lecture tourne.
Placer l'indicateur sur la position désirée.
- Les chiffres représentent des pourcentages approximatifs.
- L'écart peut être ajusté entre –8% et +8%.

Remettre l'écart à sa valeur initiale
Appuyer sur [reset] (ⓑ).
L'indicateur à diode électroluminescente (DEL) (ⓐ) s'allume et l'écart retourne immédiatement à la valeur initiale (33 1/3 ou 45t/mn), peu importe les ajustements effectués avec [pitch adj.].
Appuyer de nouveau sur [reset] et l'écart retournera à la valeur réglée.

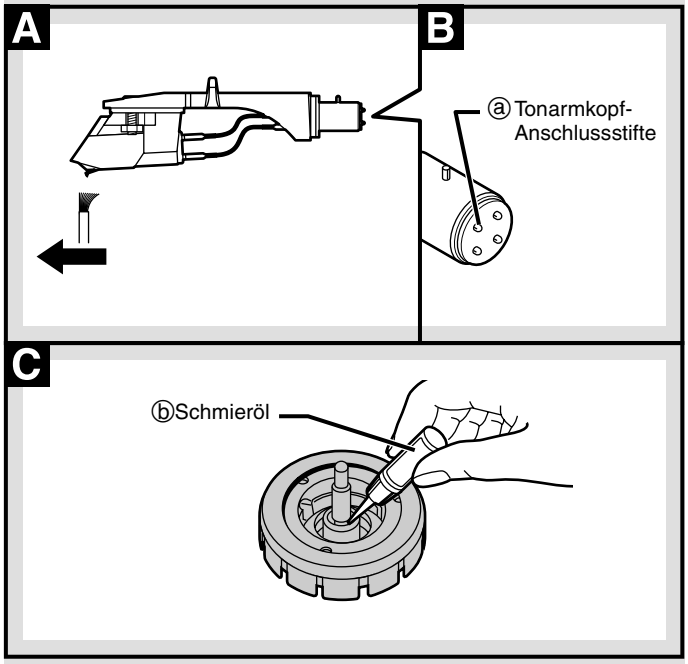
B Pour mesurer l'écart
Les quatre rangées de miroirs stroboscopiques sur le bord extérieur de la platine de lecture peuvent aider à mesurer l'écart.
Ils sont éclairés par la lumière stroboscopique (ⓒ) lorsqu'ils passent devant, chacune des rangées semblant s'immobiliser à un écart différent.
Éviter l'utilisation d'une lampe fluorescente pendant la mesure de l'écart. Cela fausserait la synchronisation et affecterait la précision.
ⓓ Variation de +6%
ⓔ Variation de +3,3%
ⓕ Vitesse normale du plateau
ⓖ Variation de –3,3%

C Hauteur de l'élévateur du bras

Préparatifs
1. Mettre un disque sur la platine de lecture.
2. Retirer le couvercle de pointe de lecture puis dégager le clip de retenue du bras.

Utiliser un tournevis pour tourner la vis de l'élévateur du bras (ⓗ).
N'effectuer cet ajustement que si cela est nécessaire avec la cellule de lecture utilisée.
- Le fait de tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre abaisse l'élévateur du bras (ⓘ).
- Le fait de tourner la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre soulève l'élévateur du bras.

Remarque
La hauteur de l'élévateur du bras (la distance entre le disque et la pointe de lecture lorsque le levier de pose et de relevage est soulevé) est réglée en usine entre 8 et 13 millimètres.



Reinigung

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuch die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Hinweis

Reiben Sie die Staubschutzhaube auf keinen Fall mit einem Tuch ab, während eine Schallplatte abgespielt wird. Anderenfalls kann statische Elektrizität erzeugt werden. Aufladung durch statische Elektrizität könnte dazu führen, dass der Tonarm von der Staubschutzhaube angezogen wird und von der Schallplatte abhebt.

A An Nadel und Schallplatten anhaftenden Staub sorgfältig entfernen.

- Bürsten Sie die Nadel mit einem weichen Pinsel ab. Führen Sie den Pinsel beim Bürsten in Richtung der Nadelspitze.
- Verwenden Sie einen hochwertigen Plattenreiniger zum Reinigen Ihrer Schallplatten.

B Die Tonarmkopf-Anschlussstifte (ⓐ) in regelmäßigen Abständen reinigen.

Verwenden Sie dazu ein weiches Tuch. Achten Sie unbedingt darauf, den Verstärker auszuschalten, bevor Sie den Tonarmkopf ein- oder ausbauen.

- Falls der Tonarmkopf bei hoher Lautstärkeeinstellung ein- oder ausgebaut wird, können die Lautsprecherboxen beschädigt werden.
- Um eine Beschädigung der Nadel zu vermeiden, sollte der Nadelschutz bei der Handhabung des Tonarmkopfes aufgesetzt sein.

C Schmierung der Plattentellerachse

Tragen Sie nach jeweils ungefähr 2000 Betriebsstunden 2–3 Tropfen Öl auf die Plattentellerachse auf. Verwenden Sie dazu das Schmieröl SFW0010 (ⓑ) (separat erhältlich).

Transport des Gerätes

Verpacken Sie den Plattenspieler vor einem Transport wieder in den Original-Verpackungsmaterialien.

Falls die Original-Verpackungsmaterialien nicht mehr vorhanden sind, gehen Sie wie folgt vor:

- Führen Sie den Tonarm auf die Tonarmablage zurück und sichern Sie ihn mit Klebeband.
- Entfernen Sie das Gegengewicht und den Tonarmkopf vom Tonarm und wickeln Sie diese Teile sorgfältig ein.
- Entfernen Sie den Plattenteller zusammen mit der Plattentellerauflage und wickeln Sie ihn sorgfältig ein.
- Umwickeln Sie die Plattenspielerzarge mit einer Wolldecke oder weichem Papier.

Manutenzione

Cura delle parti

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.
Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole.
- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Nota
Non pulire il coperchio antipolvere durante la lettura di un disco. Ciò potrebbe causare elettricità statica. L'elettricità statica potrebbe causare l'attrazione del braccio verso il coperchio.

A Togliere completamente la polvere dalla puntina e dal disco.
- Per pulire la puntina, usare uno spazzolino morbido. Spazzolare dalla base fino alla puntina.
- Per mantenere puliti i dischi, usare un pulitore di buona qualità.

B Pulire di quando in quando i terminali della conchiglia portatestina (ⓐ).
Usare un panno morbido. Spegnere l'amplificatore prima di inserire o rimuovere la conchiglia portatestina.
- Se si sposta la conchiglia portatestina con il volume alto, si potrebbero danneggiare i diffusori.
- Per evitare di danneggiare la puntina, lasciare attaccata la protezione della puntina mentre si maneggia la conchiglia portatestina.

C Lubrificazione del perno centrale.
Mettere 2 o 3 gocce di olio dopo ogni 2000 ore d'uso. Usare olio SFW0010 (ⓑ) (non fornito).

Trasloco dell'unità

Imballare di nuovo l'unità nella sua scatola originale.
Se non si è conservata la scatola originale, procedere come segue:
- Rimettere il braccio sul suo supporto e fissarlo con del nastro adesivo.
- Togliere il peso di bilanciamento e la conchiglia portatestina dal braccio, e imballarli con cura.
- Rimuovere il piatto e il tappetino del piatto, e imballarli con cura.
- Avvolgere con cura l'unità principale in una coperta o carta.

Entretien

Entretien des pièces

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.
Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.
- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Remarque
Ne pas essuyer le couvercle antipoussières pendant la lecture d'un disque. Cela pourrait causer de l'électricité statique. Cette électricité statique peut attirer le bras de lecture vers le couvercle.

A Retirer complètement la poussière de la pointe de lecture et du disque.
- Utiliser une brosse douce pour nettoyer la pointe de lecture. Brosser de la base vers le bout.
- Utiliser un nettoyant à disque de bonne qualité pour garder les disques propres.

B Essuyer de temps à autre les bornes de la coquille porte-cellule (ⓐ).
Utiliser un tissu doux. Mettre l'amplificateur hors tension avant de placer ou retirer la coquille porte-cellule.
- Les enceintes peuvent être endommagées si la coquille porte-cellule est déplacée lorsque le volume est élevé.
- Laisser le couvercle de pointe de lecture en place pendant la manipulation de la coquille porte-cellule pour prévenir l'endommagement de la pointe de lecture.

C Application d'huile sur le pivot central.
Appliquer 2 ou 3 gouttes une fois toutes les 2000 heures de fonctionnement. Utiliser l'huile SFW0010 (ⓑ) (non fournie).

Déplacement de l'appareil

Remballer l'appareil dans son emballage original.
Si l'on n'a plus l'emballage, procéder comme suit :
- Remettre le bras de lecture sur le support de bras et l'y fixer avec du ruban adhésif.
- Retirer le contrepoids d'équilibrage et la coquille porte-cellule du bras de lecture puis les envelopper avec précaution.
- Retirer le plateau et le tapis du plateau puis les envelopper avec précaution.
- Envelopper soigneusement l'appareil d'une couverture ou de papier.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden Ihnen gerne helfen.

Störung	Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Bezugs-seite(n)
Keine Stromzufuhr	Ist das Netzkabel an eine Netzsteckdose angeschlossen?	Schließen Sie das Netzkabel fest an eine Netzsteckdose an.	**10**
Keine Wiedergabe trotz eingeschalteter Stromzufuhr	Sind die Anschlüsse an den Verstärker bzw. Receiver korrekt hergestellt worden?	Überprüfen Sie alle Anschlüsse.	**10**
Der Ton des linken und rechten Kanals ist vertauscht.	Sind die Anschlüsse des Stereo-Cinchkabels an den Verstärker bzw. Receiver vertauscht?	Überprüfen Sie alle Anschlüsse.	**10**
Während der Wiedergabe macht sich Brummen bemerkbar.	Befinden sich andere Elektrogeräte oder ihre Netzkabel in der Nähe des Stereo-Cinchkabels?	Sorgen Sie für einen größeren Abstand zwischen dem Plattenspieler und anderen Elektrogeräten sowie deren Netzkabel.	**—**
	Ist der Erdungsdraht angeschlossen worden?	Schließen Sie den Erdungsdraht fest an.	**10**

DEUTSCH

Technische Daten

Plattenspieler-Daten

Typ Manueller Quarz-Direktantriebs-Plattenspieler
Antrieb Direktantrieb
Motor Kollektorloser Gleichstrommotor
Plattenteller Aluminium-Spritzguss
Durchmesser 33,2 cm
Masse 1,7 kg
Plattenteller-Drehzahlen 33 1/3 und 45 U/min
Anlaufdrehmoment 1,5 kg cm
Drehzahl-Hochlaufzeit 0,7 s von Stillstand auf 33 1/3 U/min
Bremssystem Elektronische Bremse
Gleichlaufschwankungen 0,01% eff.※
0,025% eff. (JIS C5521)
±0,035% Spitze (IEC 98A, bewertet)
Rumpel-Geräuschspannungsabstand
–56 dB (IEC 98A, unbewertet)
–78 dB (IEC 98A, bewertet)

※ Dieser Nennwert bezieht sich auf das Laufwerk einschließlich des Plattentellers, wobei die Auswirkungen von Schallplatte, Tonabnehmer und Tonarm unberücksichtigt bleiben. Gemessen anhand des Signals vom eingebauten Frequenzgenerator der Motoreinheit.

Allgemeine Daten

Spannungsversorgung 110–120/220–240 V
Wechselspannung, 50 Hz
Leistungsaufnahme 16 W
Abmessungen (B × H × T) 45,3 × 16,2 × 35,3 cm
Masse 12 kg

Tonarm-Daten

Typ Universal-Tonarm
Effektive Länge 230 mm
Tonarmhöhen-Einstellbereich 0–6 mm
Überhang 15 mm
Effektive Masse 12 g (ohne Tonabnehmer)
Kröpfungswinkel 22°
Lagerreibung Weniger als 7 mg (seitlich, senkrecht)
Spurfehlwinkel
2° 32' max. (an der Einlaufrille einer 30-cm-Platte)
0° 32' max. (an der Auslaufrille einer 30-cm-Platte)
Auflagedruck-Einstellbereich 0–4 g
Zulässiger Tonabnehmer-Gewichtbereich 3,5–13 g
11–20,5 g (einschließlich Tonarmkopf)
(mit Zusatzgewicht) 9,5–13 g
17–20,5 g (einschließlich Tonarmkopf)
(mit Tonarmkopf-Zusatzgewicht) 3,5–6,5 g
11–14 g (einschließlich Tonarmkopf)
Tonarmkopf-Gewicht 7,5 g

Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
Die angegebenen Massen und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio.

Problema	Causa probabile	Rimedio	Pagina
L'unità non si accende.	Il cavo di alimentazione è collegato alla presa di corrente?	Collegarlo saldamente.	**11**
L'unità si accende ma non c'è il suono.	I collegamenti all'amplificatore o sintoamplificatore sono corretti?	Controllare di nuovo i collegamenti.	**11**
I suoni destro e sinistro sono invertiti.	I collegamenti del cavo fono stereo all'amplificatore o sintoamplificatore sono invertiti?	Controllare di nuovo i collegamenti.	**11**
Durante la lettura si sente un ronzio.	Ci sono apparecchi elettrici o i loro cavi di alimentazione vicino al cavo fono stereo?	Allontanare gli apparecchi elettrici e i loro cavi di alimentazione da questa unità.	**—**
	Il filo di massa è stato collegato?	Accertarsi che il filo di massa sia collegato correttamente.	**11**

Dati tecnici

Sezione giradischi

Tipo	Trazione diretta al quarzo Giradischi manuale
Metodo di trazione	Diretta
Motore	In c.c. senza spazzole
Piatto giradischi	In pressofusione di alluminio Diametro di 33,2 cm Peso di 1,7 kg
Velocità piatto	33 1/3 giri, 45 giri
Coppia di avviamento	1,5 kg·cm
Caratteristiche di salita	0,7 secondi da fermo a 33 1/3 giri
Sistema freno	Elettronico
Wow e flutter	0,01% WRMS※ 0,025% WRMS (JIS C5521) Picco del ±0,035% (IEC 98A pesato)
Rombo	–56 dB (IEC 98A non pesato) –78 dB (IEC 98A pesato)

※ Questa taratura si riferisce al solo gruppo del giradischi, senza gli effetti del disco, cartuccia o braccio, ma incluso il piatto. Misurazione eseguita ottenendo il segnale dal generatore di frequenza incorporato del gruppo motore.

Generali

Alimentazione	C.a. 110–120/220–240 V, 50 Hz
Assorbimento di corrente	16 W
Dimensioni (L × A × P)	45,3 × 16,2 × 35,3 cm
Peso	12 kg

Sezione braccio

Tipo	Universale
Lunghezza effettiva	230 mm
Gamma di regolazione altezza braccio	0–6 mm
Sporgenza	15 mm
Peso effettivo	12 g (senza cartuccia)
Angolo di offset	22°
Frizione	Inferiore a 7 mg (laterale, verticale)
Angolo di errore tracciamento	Entro 2° 32' (al solco esterno di un disco di 30 cm) Entro 0° 32' (al solco interno di un disco di 30 cm)
Gamma di regolazione pressione puntina	0–4 g
Gamma applicabile peso cartuccia	3,5–13 g 11–20,5 g (conchiglia portatestina compresa)
(con peso ausiliario)	9,5–13 g 17–20,5 g (conchiglia portatestina compresa)
(con peso conchiglia)	3,5–6,5 g 11–14 g (conchiglia portatestina compresa)
Peso conchiglia portatestina	7,5 g

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

ITALIANO

Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente agréé local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) probable(s)	Solution suggérée	Page(s)
Pas de courant.	Le cordon d'alimentation secteur est-il branché ?	Insérer la fiche à fond.	**11**
Il y a du courant, mais pas de son.	Les raccordements à l'amplificateur ou au récepteur sont-ils corrects ?	Vérifier de nouveau tous les raccordements.	**11**
Les sons de gauche et de droite sont inversés.	Les raccordements du câble phono stéréo à l'amplificateur ou au récepteur sont-ils inversés ?	Vérifier de nouveau tous les raccordements.	**11**
On entend un ronflement pendant la lecture.	D'autres appareils ou leurs cordons d'alimentation secteur se trouvent-ils à proximité du câble phono stéréo ?	Éloigner les appareils et leurs cordons d'alimentation secteur de cet appareil.	**—**
	Le fil de connexion à la terre est-il raccordé ?	S'assurer que le fil de connexion à la terre est correctement raccordé.	**11**

Spécifications

Platine de lecture

Type	Entraînement direct à quartz Platine manuelle
Système d'entraînement	Entraînement direct
Moteur	Moteur C.C. sans balai
Plateau de lecture	Aluminium moulé sous pression Diamètre 33,2 cm Poids 1,7 kg
Vitesses de rotation	33 1/3 et 45 t/mn
Couple de démarrage	1,5 kg·cm
Caractéristiques d'augmentation	0,7 s. (de la position immobile) à 33 1/3 t/mn
Système de freinage	Frein électronique
Pleurage et scintillement	0,01% WRMS※ 0,025% WRMS (JIS C5521) ±0,035% de crête (IEC 98A pondéré)
Ronflement	–56 dB (IEC 98A non pondéré) –78 dB (IEC 98A pondéré)

※ Ce régime nominal se rapporte à l'ensemble du tourne-disque seul, excluant les effets du disque, de la cellule de lecture ou de bras de lecture, mais comprenant le plateau. Mesuré par l'obtention d'un signal provenant du générateur de fréquences incorporé de l'ensemble du moteur.

Généralités

Alimentation	Alternatif 110–120/220–240 V, 50 Hz
Consommation	16 W
Dimensions (L × H × P)	45,3 × 16,2 × 35,3 cm
Masse	12 kg

Bras de lecture

Type	Universel
Longueur effective	230 mm
Plage de réglage de la hauteur du bras	0–6 mm
Porte-à-faux	15 mm
Masse réelle	12 g (sans cellule de lecture)
Angle de décalage	22°
Frottement	Moins de 7 mg (latéral et vertical)
Angle d'erreur de piste	En deçà de 2° 32' (au sillon extérieur d'un disque de 30 cm) En deçà de 0° 32' (au sillon intérieur d'un disque de 30 cm)
Plage de réglage de la pression de pointe de lecture	0–4 g
Plage du poids de la cellule de lecture utilisable	3,5–13 g 11–20,5 g (y compris la coquille porte-cellule)
(avec contrepoids auxiliaire)	9,5–13 g 17–20,5 g (y compris la coquille porte-cellule)
(avec contrepoids de la coquille)	3,5–6,5 g 11–14 g (y compris la coquille porte-cellule)
Poids de la coquille porte-cellule	7,5 g

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
La masse et les dimensions sont approximatifs.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka 542-8588, Japan

Ge It Fr

RQT5840-D
M0201TK0